

# Crossing Setagaya Newsletter

## 世田谷区交流新聞報

## 世田谷區交流新聞報 Vol.3

公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部



2021年2月15日発行

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました

2021年2月15日発行 ※此新聞報由区民志工协助翻译

2021年2月15日發行 ※此新聞報由區民志工協助翻譯

### ◆1. えほんの読み聞かせをします



えほんを いろいろな ことばで、いっしょに よみましょう！



ひにち：2021年3月4日(木) 10:00~11:00

ばしょ：三軒茶屋えきすぐ キャロットタワー 4F ワークショッブルーム

※ COVID-19によっては、オンラインでするかもしれません。

にんずう：15にんまで

りょうきん：無料

さんかできるひと：こそだてファミリー(とくに、がいこくにルーツのあるファミリー まってます！)

もうしこみ：03-5432-1538(クロッシングせたがや)へ電話してください。

### ■1. 絵本朗読

一起阅读绘本里面各式各样的词汇吧！

日期：2021年3月4日(四) 10:00~11:00

地点：三軒茶屋车站旁 胡萝卜塔四楼 工作坊教室 ※视新型肺炎状况，可能改为网上进行

人数：至多15名 费用：免费

参加资格：育儿家庭(外国人家庭特别欢迎！)

报名方式：请致电03-5432-1538世田谷交流中心(クロッシングせたがや)

### ●1. 繪本朗讀

一起閱讀繪本裡面各式各樣的詞彙吧！

日期：2021年3月4日(四) 10:00~11:00

地點：三軒茶屋車站旁 胡蘿蔔塔四樓 工作坊教室 ※視新型肺炎狀況，可能改為線上進行

人數：至多15名 費用：免費

參加資格：育兒家庭(外國人家庭格外歡迎！)

報名方式：請致電03-5432-1538世田谷交流中心(クロッシングせたがや)

## ◆2. 住民税を申告しましょう

住民税は、2021年1月1日に世田谷区に住んでいる人が納めていただく地方税です。

収入がないため税金を払う必要がない人でも、国民健康保険、介護保険、後期高齢者医療保険、国民年金にはいる人は、申告は必要です。

ただし、次の人は、申告の必要はありません。

- ① 収入が会社などからの給与だけで、2020年に会社で年末調整をした人
- ② 収入が公的年金などだけの人
- ③ 税務署に所得税の確定申告をした人



※新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、なるべく窓口には行かないでください。

「相談は電話で」「書類を出すときは郵便で」協力をお願いします。

くわしく知りたい人、わからないことがある人は、世田谷区に聞いてください。

\* 世田谷区 課税課 【日本語】

(世田谷地域 : 電話03-5432-2169)(北沢・砧地域 : 電話03-5432-2174)  
(玉川・烏山地域 : 電話03-5432-2184)

\* 世田谷区外国人相談 電話03-5432-2892

【英語】(月～金 8:30-12:00 13:00-17:00)

【中国語】(月、火、木 8:30-12:00 13:00-17:00)

## ■2. 請申报住民税

住民税是指2021年1月1日在世田谷区居住者应缴纳的<sup>地方税</sup>。即使因为无收入而不需要缴纳税金的人，若有国民健康保险、介護保険、后期高齢者医療保険跟国民年金的居民，也必须<sup>要</sup>申告。但是，若符合以下条件，毋需<sup>要</sup>申告。

- ① 只有来自公司薪水的收入，并在2020年公司有进行年末调整的人
- ② 收入来源仅有公家年金的人
- ③ 已在税务署确定申告所得税的人

※为避免新型肺炎感染扩大，请尽可能不要亲临现场

请配合使用“电话咨询”“以书面邮寄提出”的方式进行。

想了解更多细节、有问题须厘清的居民，请以下方联络方式向世田谷区咨询。

\* 日文响应 世田谷区 课税课

(世田谷区域 电话 03-5432-2169) (北泽・砧区域 电话 03-5432-2174)

(玉川・乌山区域) 电话 03-5432-2184

\*世田谷区外国人外国人咨询 电话 03-5432-2892

(英文响应 一～五 8:30-12:00 13:00-17:00)

(中文响应 一、二、四 8:30-12:00 13:00-17:00)

## ●2. 請申報住民税

住民税是指2021年1月1日在世田谷區居住者應繳納的<sup>地方稅</sup>。

即使因為無收入而不需要繳納稅金的人，若有國民健康保險、介護保險、後期高齢者醫療保險跟國民年金的居民，也必須<sup>要</sup>申告。但是，若符合以下條件，毋需<sup>要</sup>申告。

- ① 只有來自公司薪水的收入，並在2020年公司有進行年末調整的人

- ② 收入來源僅有公家年金的人
- ③ 已在稅務署確定申告所得稅的人

※為避免新型肺炎感染擴大，請盡可能不要親臨現場

請配合使用「電話諮詢」「以書面郵寄提出」的方式進行。

想了解更多細節、有問題須釐清的居民，請以下方聯絡方式向世田谷區諮詢。

\*日文對應 世田谷區 課稅課

(世田谷區域 電話 03-5432-2169) (北澤・砧區域 電話 03-5432-2174)

(玉川・烏山區域 電話 03-5432-2184)

\*世田谷區外國人外國人諮詢 電話 03-5432-2892

(英文對應 一～五 8:30-12:00 13:00-17:00)

(中文對應 一、二、四 8:30-12:00 13:00-17:00)

=====

### ◆3. 三宿中學校夜間學級のご案内

中學校を卒業していない人、さまざまな理由で中學校で学ばなかった人のための学校です。外国籍の方も多  
く学んでいます。

●対象：東京都内に住んでいるか働いている人で、15歳以上で中學校を卒業していない人

●授業時間：午後5時30分から8時50分、給食もあります

●その他：学力や費用などの心配はほとんどありません。

学校に相談してください。

●問い合わせ先：三宿中學校夜間學級

電話 03-3424-5255(午後1時から9時)

ファクシミリ 03-3424-5380



### ■3. 三宿中學校夜間教室の紹介

专为中學校未畢業的人、因為各式各樣原因以前無法到中學校上學的人，所設計的學校。

也有許多外國籍人士通學。

●対象：15歳以上沒有中學畢業學歷並居住或工作於東京都內的人

●上課時間：下午5時30分到8時50分。供輕食

●其他：請不用擔心學習能力或費用相關問題，請放心向學校諮詢

●諮詢管道：三宿中學校夜間班 電話 03-3424-5255(下午1時至9時) 傳真 03-3424-5380

### ●3. 三宿中學校夜間教室的介紹

專為中學未畢業的人、因為各式各樣原因以前無法到中學上學的人，所設計的學校。

也有許多外國籍人士通學。

●對象：15歳以上沒有中學畢業學歷並居住或工作於東京都內的人

●上課時間：下午5時30分到8時50分。供輕食

●其他：請不用擔心學習能力或費用相關問題，請放心向學校諮詢

●諮詢管道：三宿中學校夜間班 電話 03-3424-5255(下午1時至9時) 傳真 03-3424-5380

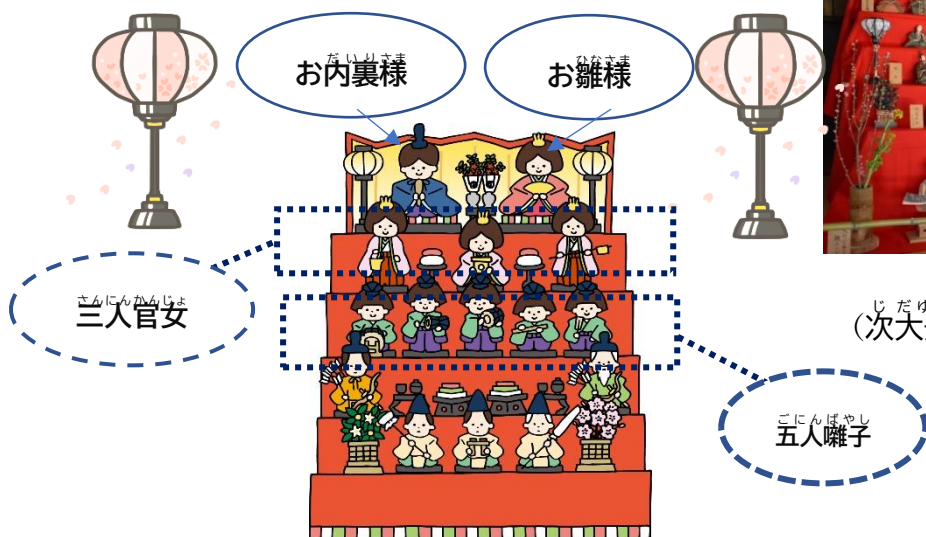
#### ◆4. ひなまつり(日本文化の紹介)

日本の年中行事の一つに、「ひなまつり」があります。

ひなまつりは、3月3日に女の子のいる家庭でひな人形を飾ってお祝いします。

ひな人形は宮中の様子を表していて、お内裏様、お雛様、三人官女、五人囃子などがいます。区内の次大夫堀公園民家園などでひな人形飾りを見ることができます。(2月19日～3月3日)

ひなまつりの日は、ちらし寿司、はまぐりのお吸い物、白酒、ひなあられ、ひしもちなどの伝統料理を食べて、女の子の成長と幸せを願います。



(次大夫堀公園民家園のおひなさま)

#### ■4. 女儿节(日本文化的介绍)

在日本年内各大节日里，其中有一个叫做“女儿节”。

女儿节是指3月3日的时候，家里有女孩子的家庭，会以雏形娃娃装饰来庆祝的节日。

雏形娃娃是依照宫中人物的样貌呈现，如天皇、皇后、三人女官、五人宫廷乐师等等。区内的次大夫堀公园、民家园等处，也会以雏形娃娃装饰展出。(2月19日～3月3日)

在女儿节的时候，食用散寿司、蛤蜊汤、白酒、雏米果、菱饼等传统料理，以祈求女孩幸福平安的长大。

(照片已经由民家园刊载同意，请點選連結)

#### ●4. 女兒節(日本文化的介紹)

在日本年內各大節日裡，其中有一個叫做「女兒節」。女兒節是指3月3日的時候，家裡有女孩子的家庭，會以雛形娃娃裝飾來慶祝的節日。雛形娃娃是依照宮中人物的樣貌呈現，如天皇、皇后、三人女官、五人

宮廷樂師等等。區內的次大夫堀公園、民家園等處，也會以雛形娃娃裝飾展出。(2月19日～3月3日)在女兒節的時候，食用散壽司、蛤蜊湯、白酒、雛米果、菱餅等傳統料理，以祈求女孩幸福平安的長大。

(照片已經由民家園刊载同意，請點選連結)

<Newsletterに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心><若您對交流報有任何的意見、想法，請不吝告知世田谷國際交流中心>

せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

Crossing  
Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F  
東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

crossing-setagaya



crossing-setagaya